

- 3° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden "De beoordelaars, of één van hen, bepalen" vervangen door de woorden "De beoordelaar bepaalt";
- 4° in paragraaf 1, vijfde lid, worden de woorden "zijn beoordelaars of één van hen" vervangen door de woorden "zijn beoordelaar";
- 5° in paragraaf 1, zevende lid, worden de woorden "de beoordelaars, of één van hen, van oordeel zijn" vervangen door de woorden "de beoordelaar van oordeel is" en de woorden "voegen zij hun" vervangen door de woorden "voegt hij zijn";
- 6° in paragraaf 1, achtste lid, worden de woorden "van de beoordelaars" vervangen door de woorden "van de beoordelaar";
- 7° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "van de beoordelaars, of van één van hen" vervangen door de woorden "van de beoordelaar";
- 8° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief" vervangen door de woorden "langs elektronische weg";
- 9° in paragraaf 2, vierde lid, worden de woorden "zijn beoordelaars, of één van hen" vervangen door de woorden "zijn beoordelaar";
- 10° in paragraaf 3 wordt het eerste lid vervangen als volgt:
"De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg deelt de voorzitter van de kamer van de strafuitvoeringsrechtbank waarin de assessor zitting heeft, de datum mee waarop het evaluatiegesprek plaatsvindt. De voorzitter van de kamer van de strafuitvoeringsrechtbank bezorgt zijn advies uiterlijk 20 dagen voor het evaluatiegesprek per gewone brief aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en langs elektronische weg of tegen gedagtekend ontvangstbewijs aan de geëvalueerde.";
- 11° in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief" vervangen door de woorden "langs elektronische weg" en worden de woorden "voorzitter van de strafuitvoeringsrechtbank" vervangen door de woorden "voorzitter van de kamer van de strafuitvoeringsrechtbank waarin de assessor zitting heeft,";
- 12° in paragraaf 3, derde lid, worden de woorden "aan de beoordelaars" vervangen door de woorden "aan de beoordelaar";
- 13° in paragraaf 3, vierde lid, worden de woorden "De beoordelaars stellen" vervangen door de woorden "De beoordelaar stelt".

HOOFDSTUK 3. — Slotbepalingen

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 4, 2° tot 6°, dat in werking treedt de dag waarop de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering in werking treedt.

Art. 7. De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 mei 2016.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
K. GEENS

- 3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, les mots « Les évaluateurs, ou l'un d'entre eux, déterminent » sont remplacés par les mots « L'évaluateur détermine »;
- 4° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, les mots « ses évaluateurs ou de l'un d'entre eux » sont remplacés par les mots « son évaluateur »;
- 5° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 7, les mots « les évaluateurs, ou l'un d'entre eux, estiment » sont remplacés par les mots « l'évaluateur estime » et les mots « ils y joignent leur » sont remplacés par les mots « il y joint sa »;
- 6° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 8, les mots « des évaluateurs » sont remplacés par les mots « de l'évaluateur »;
- 7° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « des évaluateurs ou l'un d'entre eux » sont remplacés par les mots « de l'évaluateur »;
- 8° dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « voie électronique »;
- 9° dans le paragraphe 2, alinéa 4, les mots « ses évaluateurs ou l'un d'entre eux » sont remplacés par les mots « son évaluateur »;
- 10° dans le paragraphe 3, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :
« Le président du tribunal de première instance informe le président de la chambre du tribunal de l'application des peines dans laquelle siège l'assesseur de la date à laquelle aura lieu l'entretien d'évaluation. Le président de la chambre du tribunal de l'application des peines adresse son avis, au plus tard 20 jours avant l'entretien d'évaluation, au président du tribunal de première instance par pli ordinaire et à l'évalué par voie électronique ou contre accusé de réception daté. »;
- 11° dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « voie électronique » et les mots « président du tribunal de l'application des peines » sont remplacés par les mots « président de la chambre du tribunal de l'application des peines dans laquelle siège l'assesseur »;
- 12° dans le paragraphe 3, alinéa 3, les mots « aux évaluateurs » sont remplacés par les mots « à l'évaluateur »;
- 13° dans le paragraphe 3, alinéa 4, les mots « les évaluateurs rédigent » sont remplacés par les mots « l'évaluateur rédige ».

CHAPITRE 3. — Dispositions finales

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* à l'exception de l'article 4, 2° à 6° qui entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement.

Art. 7. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 mai 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2016/00288]

12 JULI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 juli 2002 tot regeling van de Centrale voor Kredieten aan Particulieren. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 juli 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 juli 2002 tot regeling van de Centrale voor Kredieten aan Particulieren (*Belgisch Staatsblad* van 18 augustus 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2016/00288]

12 JUILLET 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 juillet 2002 réglementant la Centrale des Crédits aux Particuliers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 12 juillet 2009 modifiant l'arrêté royal du 7 juillet 2002 réglementant la Centrale des Crédits aux Particuliers (*Moniteur belge* du 18 août 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, K.M.B., MITTELSTAND UND ENERGIE

[C – 2016/00288]

12. JULI 2009 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. Juli 2002 zur Regelung der Zentrale für Kredite an Privatpersonen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 12. Juli 2009 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. Juli 2002 zur Regelung der Zentrale für Kredite an Privatpersonen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, K.M.B., MITTELSTAND UND ENERGIE

12. JULI 2009 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. Juli 2002 zur Regelung der Zentrale für Kredite an Privatpersonen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 10. August 2001 über die Zentrale für Kredite an Privatpersonen, der Artikel 3 § 2 Absatz 2 und 4 Absatz 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Juli 2002 zur Regelung der Zentrale für Kredite an Privatpersonen;

Aufgrund der Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens vom 8. Oktober 2008;

Aufgrund der Stellungnahme des Begleitausschusses der Zentrale für Kredite an Privatpersonen vom 13. Oktober 2008;

Aufgrund der Stellungnahme des Verbraucherrates vom 6. November 2008;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 45.717/1 des Staatsrates vom 8. Januar 2009, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers für Unternehmung und des Ministers des Klimas und der Energie, beauftragt mit Verbraucherschutz,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 7. Juli 2002 zur Regelung der Zentrale für Kredite an Privatpersonen wird wie folgt abgeändert:

1. *[Abänderung des niederländischen Textes]*

2. Nach Absatz 2 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Das Datum der in vorliegendem Kapitel erwähnten Nichtzahlung ist das Datum, an dem den in Artikel 5 des vorliegenden Erlasses erwähnten gesetzlichen Registrierungskriterien entsprochen wird.“

Art. 2 - Artikel 8 Absatz 1 Nr. 2 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

„2. höchstens zehn Jahre ab dem Datum der ersten in Artikel 6 des vorliegenden Erlasses erwähnten Nichtzahlung, ob der Kreditvertrag in der Zwischenzeit regularisiert worden ist oder nicht. Bei erneuter Nichtzahlung nach Ablauf dieser Frist von höchstens zehn Jahren setzt eine neue Frist von zehn Jahren ab dem Datum ein, an dem den Kriterien für die Registrierung dieser erneuten Nichtzahlung entsprochen wird.“

Art. 3 - Artikel 9 Absatz 1 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern „abgetreten worden sind,“ und den Wörtern „müssen der Zentrale“ werden folgende Wörter eingefügt:

„und Personen, die eine Tätigkeit der gütlichen Schuldeneintreibung ausüben und die zu diesem Zweck gemäß Artikel 4 § 1 des Gesetzes vom 20. Dezember 2002 über die gütliche Eintreibung von Verbraucherschulden beim Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie eingetragen sind und zu deren Gunsten der Vertrag oder die Schuldforderung aus dem Kreditvertrag abgetreten worden ist oder die diesen Vertrag oder diese Schuldforderung erworben haben gemäß Artikel 25 des Gesetzes vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit,“.

2. Die Wörter „in den Artikeln 2 und 6“ werden durch die Wörter „in den Artikeln 2, 3 Absatz 2, 6 und 7 Absatz 2“ ersetzt.

Art. 4 - Für Kreditverträge, bei denen zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses eine Nichtzahlung vorliegt, wird in der Zentrale die in Artikel 8 des Königlichen Erlasses vom 7. Juli 2002 zur Regelung der Zentrale für Kredite an Privatpersonen erwähnte Aufbewahrungsfrist durch die Belgische Nationalbank berichtigt auf der Grundlage des mitgeteilten Datums der Nichtzahlung, so wie in Artikel 5 desselben Erlasses erwähnt, und zwar innerhalb eines Monats ab Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juni 2010 in Kraft.

Art. 6 - Der für Wirtschaft zuständige Minister und der für Verbraucherschutz zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 12. Juli 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister für Unternehmung
V. VAN QUICKENBORNE

Der Minister des Klimas und der Energie, beauftragt mit Verbraucherschutz,
P. MAGNETTE